Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A czterdzieści łokci miał ten dom, to jest\* świątynia przed nim.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pomieszczenie główne przed nim, mierzyło czterdzieści łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sam dom, czyli świątynia przed Miejscem Najświętszym, miał czterdzieści łokci długości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na czterdzieści łokci był sam dom, to jest, kościół przed świątnicą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale sam kościół był na czterdzieści łokiet przede drzwiami wyrocznice. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czterdzieści łokci długości miała świątynia przed [sanktuarium]. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nawa główna świątyni od przodu miała czterdzieści łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dom, czyli Miejsce Święte, miał z przodu czterdzieści łokci długości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czterdzieści łokci długości miała główna część domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Przestrzeń] czterdziestu łokci stanowiła Świątynię, był to Hekal, przed [miejscem Najświętszym]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І храм мав сорок ліктів перед лицем давіра |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Przybytek, czyli sam Dom ku przodowi, miał czterdzieści łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dom zaś, czyli świątynia przed nim, miał czterdzieści łokci. |

1. 1) ten dom, to jest : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)